**Особенности культурной семантики коннотаций красного и жёлтого цветов в кыргызском, русском и французском языках**

Ниязова Алиям

Студентка Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы, Москва, Россия

Цвет, как фундаментальный элемент восприятия, затрагивает все сферы деятельности жизни человека, от повседневности до искусства и науки. Изучение семантики цветов - необходимый инструмент для понимания системы культурных ценностей и особенностей мировоззрения, поскольку слова одной и той же лексико-семантической группы могут в разных языках иметь различный удельный вес [Гак В.Г. 2020: 328]. Данная работа посвящена исследованию культурной семантики коннотаций красного и жёлтого цветов в кыргызском, русском и французском языках, обусловленный их распространённостью и наличием как позитивных, так и негативных значений.

Цель исследования - выявление и сравнение культурно-специфических коннотаций красного и жёлтого цветами. Проведен сравнительный анализ структуры и содержания словарных статей: для кыргызского [Юдахин 1985: 478] и [Юдахин 1985: 138-139], русского [Грамота.ру; Ожегов] и французского языков [CNRTL]. Примеры из словарных статей, иллюстрирующие культурные коннотации, связанные с определенным цветом, сгруппированы по категориям для выявления общих черт и различий в восприятии каждого языка.

Результаты сопоставления показывают, что красный цвет в каждой из культур часто ассоциируется с опасностью, запретом ((рус. «Красная книга» кырг. «Кызыл Китеп»; фр. «Le livre rouge») – олицетворение угрозы исчезновения редких видов флоры и фауны; «красный цвет на светофоре» – запрет движения). Во французском языке существует выражение «piste rouge» («красная трасса») - опасная трасса для неопытных лыжников. Жёлтый цвет в каждом из языков ассоциируется с тревогой и предупреждением (рус. «жёлтый цвет светофора» – необходимо быть осторожным). В кыргызском языке цветообозначение выражено косвенно («узун сарыга сакта» – хранить про черный день), т.е. опасение наступления трудного периода.

Следующая категория связана с историческим и политическим факторами: красный цвет в русском и кыргызском («красные знамена с лозунгами» и «ураандар жазылган кызыл туулар» (тот же перевод) - цвет коммунизма и социализма) языках связаны с советским периодом и олицетворяет власть и революцию, как и во французском языке («le drapeau rouge»- красное знамя).

Третья категория – искусство: живопись, музыка и другие формы. Каждая культура использует красный цвет в качестве ассоциаций в двух противоположных значениях: с одной стороны, это любовь, страсть, красота и радость, а с другой – гнев, раздражение, агрессия. Желтый, богат оттенками («желто-красный», «желто-бурый», и пр.; «желтизна» и «желтоватость» - желтый отлив, оттенок) является символом солнца, света и тревоги. Во французском, желтый - теплый и светлый цвет, напоминающий «лимон», «спелую пшеницу» (la couleur «du citron», «des blés mûrs»). В кыргызском языке для обозначения «желтой краски» используется выражение «сары боёк».

В повседневной жизни с красным ассоциируются понятия: в русском «красная строка» («отступ»); в кыргызском «кызылдай» (превосходная степень сравнения, например, «кызылдай мас – очень пьяный человек»); во французском – «liste rouge» («список людей, чьи номера телефонов скрыты»).

Одна из основных категорий, которая была выделена в словарных статьях – материальный мир, где каждый цвет выявили из природных материалов. Красный цвет был выявлен из «красной глины» (кырг. «кызыл чопо»; фр. «l’argile rouge») и «красной охры» (кырг. «кызыл охра»; фр. «ocre rouge»), которую использовали для росписи тел. В кыргызском языке выражения «кызыл чол» («безжизненная пустыня») и «кызылдуу жер» («место с хорошей растительностью»), устанавливают, что «кызыл» показывает на наличие растительной жизни. Жёлтый в русском связан с фауной и флорой («Желтушка» – вид бабочек, «Желтомолочник» – травянистое растение), а во французском – с признаками зрелости, затем высыхания растений: желтая пшеница, желтые осенние листья («blé jaune», «feuilles jaunes d'automne»).

Эмоции и состояние человека – важная категория для понимания культурных ассоциаций и символизма цвета. В трех языках красный цвет связан с сильными эмоциями: стыдом (рус. «краснеет от стыда», кырг. «кызарып кетти», фр. «être rouge de honte»), злостью (рус. «краснеет от злости», кырг. «ачуусунан бети кызарды», фр. «être rouge de colère»). В кыргызском языке «кызыл кан ыйлады» («красной кровью плакал») - крайняя степень печали. Для описания смущения: в русском - «красный как рак», во французском - «être rouge comme une écrevisse, une tomate» («покраснеть как рак, помидор»). Жёлтый в русском языке имеет негативные коннотации («желчный»), в кыргызском - нейтральные или позитивные («сары – осведомленный человек»), во французском – отрицательные («rire jaune» - «скрытая досада»).

Три языка объединяет еще одна коннотация желтого – болезнь (русс. «Желтуха»; кырг. «Сары оору»; фр. «Jaunisse»).

Проведенный анализ структуры словарной статьи показывает, что красный и желтый цвета в каждой культуре ассоциируются с определенными явлениями. Общие категории: как эмоции (гнев и стыд - «красное лицо») и болезни («желтуха»). Отличия, отражают уникальные культурные особенности: в кыргызском «кызыл» связан с природой, а в русском и французском желтый имеет негативные коннотации, отсутствующие в кыргызском. Эти различия демонстрируют разные способы восприятия мира в каждой культуре.

**Литература**

Юдахин К.К. Киргизско-русский словарь. Книга 1, 2. Советская Энциклопедия. 1985.

Гак В.Г. Беседы о французском слове: Из сравнительной лексикологии французского и русского языков. М., 2020.

Ожегов С.И. Словарь русского языка - справочно-информационный портал о русском языке: <https://slovarozhegova.ru/>

Грамота.ру: справочно-информационный портал о русском языке: <https://gramota.ru/>

CNRTL: Le portail lexical: <https://www.cnrtl.fr/portail/>